



Виктор Калинников

Свете тихий

Victor Kalinnikov

(1870 – 1927)

Světě tihiy

Gladsome Light

Světě tihiy svřatřya slřvř Bezsmřrtnago,
Ottřř Nřbřsnago, Svřřatřago, Blazhřnnago, Iisřše Hřřisřř.
Přřřhřdshe na zřpad sřlnts, vřřđevshe svřt vřchřřnřy,
poyřm Ottřř, Sřna i Svřřatřago Dřřha, Břga.
Dostřin yeřř vo fřřř vřřřnřř
přt břř glřřř přřpodřbnřř,
Sřřne Břzhřy, zhřvřt dayřy,
řřmzhe mřř řřř slřřř.

—из чина Вечерни

Gladsome Light of the holy glory of the Immortal One—
the Heavenly Father, holy and blessed—O Jesus Christ!
Now that we have come to the setting of the sun,
and behold the light of evening,
we praise the Father, Son, and Holy Spirit—God.
Thou art worthy at every moment
to be praised in hymns by reverent voices.
O Son of God, Thou art the Giver of Life;
therefore all the world glorifies Thee.

—from the Office of Vespers

Moderato.

Soprano

Alto

Tenor

Bass

Piano
(for rehearsal only)

5

s̄mért - na - go, Ot - sá Ěe - bés - na - go, Svĕta - tá - go Vla -
 смерт - на - го, От - ца Не - бес - на - го, Свя - та - го Бла -

s̄mért - na - go, Ot - sá Ěe - bés - na - go, Svĕta - tá - go Vla -
 смерт - на - го, От - ца Не - бес - на - го, Свя - та - го Бла -

s̄mért - na - go, Ot - sá Ěe - bés - na - go, Svĕta - tá - go Vla -
 смерт - на - го, От - ца Не - бес - на - го, Свя - та - го Бла -

9

zhén - na - go, I - i - sú - še Ĥři - stĕ! Při - shéd -
 жен - на - го, И - и - су - се Хри - сте! При - шед -

zhén - na - go, I - i - sú - še Ĥři - stĕ! Při - shéd - she na
 жен - на - го, И - и - су - се Хри - сте! При - шед - ше на

zhén - na - go, I - i - sú - še Ĥři - stĕ! Při - shéd -
 жен - на - го, И - и - су - се Хри - сте! При - шед -

Při - shéd - she na zá - pad
 При - шед - ше на за - пад

poco più mosso e pochissimo accelerando e crescendo

14

Při - shéd - she na zá - pad —
 При - шед - ше на за - пад — *poco a*

she, při - shéd - she na zá - pad, zá - pad — sóln - tsa, —
 ше, при - шед - ше на за - пад, за - пад — солн - ца, —

mp

zá - pad, při - shéd - she na zá - pad, při - shéd - she na zá - pad,
 за - пад, при - шед - ше на за - пад, при - шед - ше на за - пад,
 she, při - shéd - she na zá - pad, při - shéd - she na
 ше, при - шед - ше на за - пад, при - шед - ше на

shéd - she, při - shéd - she na zá - pad, na zá - pad, zá - pad
 шед - ше, при - шед - ше на за - пад, на за - пад, за - пад

sóln - tsa, na zá - pad,
 солн - ца, на за - пад

14

poco più mosso e pochissimo accelerando e crescendo

poco a

19

poco crescendo

ŵí - đev - she sŵet — ŵe - chér - űiu, ro - yém Ot - sá, Sí - na i Sŵġa -
 ви - дев - ше свет — ве - чер - ний, по - ем От - ца, Сы - на и Свя -

ŵí - đev - she sŵet ŵe - chér - űiu, ro - yém Ot - sá, Sí - na i Sŵġa -
 ви - дев - ше свет ве - чер - ний, по - ем От - ца, Сы - на и Свя -

sóln - tsa, ŵí - đev - she sŵet ro - yém Ot - sá, Sí - na i Sŵġa -
 солн - ца, ви - дев - ше свет по - ем От - ца, Сы - на и Свя -

ŵí - đev - she ro - yém Ot - sá, Sí - na i Sŵġa -
 ви - дев - ше по - ем От - ца, Сы - на и Свя -

f

19

poco crescendo

f

24 *mf* **Allegro ma non troppo.**

tá - go Dú - ha, Bó - ga. Do - stó - in ye - ší vo fšía vře - ěme -
та - го Ду - ха, Бо - га. До - сто - ин е - си во вся вре - ме -

mf

tá - go Dú - ha, Bó - ga. Do - stó - in ye - ší vo fšía vře - ěme -
та - го Ду - ха, Бо - га. До - сто - ин е - си во вся вре - ме -

[*mf*]

tá - go Dú - ha, Bó - ga. Do - stó - in ye - ší vo
та - го Ду - ха, Бо - га. До - сто - ин е - си во

mf

tá - go Dú - ha, Bó - ga. Do - stó - in ye -
та - го Ду - ха, Бо - га. До - сто - ин е -

24 **Allegro ma non troppo.**

mf

29 *poco cresc.*

ná řet bí - ťi glá - sí, glá - sí pře - ro - dób - ni - ěmi, do -
на пет бы - ти гла - сы, гла - сы пре - по - доб - ны - ми, до -

poco cresc.

ná řet bí - ťi glá - sí, glá - sí pře - ro - dób - ni - ěmi, do -
на пет бы - ти гла - сы, гла - сы пре - по - доб - ны - ми, до -

poco cresc.

fšía vře - ěme - ná řet bí - ťi glá - sí, glá - sí pře - ro -
вся вре - ме - на пет бы - ти гла - сы, гла - сы пре - по -

poco cresc.

ší vo fšía vře - ěme - na, do -
си во вся вре - ме - на, до -

29 *poco cresc.*

34 *f*

stó - in ye - ší vo fšĩa vře - ěme - ná řet
 сто - ин е - си во вся вре - ме - на пет

stó - in ye - ší vo fšĩa vře - ěme - ná řet
 сто - ин е - си во вся вре - ме - на пет

dób - ně - ěmi, řet bí - ěti glá - si,
 доб - ны - ми, пет бы - ти гла - сы,

stó - in ye - ší vo fšĩa vře - ěme - ná řet
 сто - ин е - си во вся вре - ме - на пет

34 *f*

38 *ritenuto*

bí - ěti glá - si pře - ro - dób - ně - ěmi, řet bí - ěti glá - si pře - ro -
 бы - ти гла - сы пре - ро - доб - ны - ми, пет бы - ти гла - сы пре - ро -

bí - ěti glá - si pře - ro - dób - ně - ěmi, řet bí - ěti glá - si pře - ro -
 бы - ти гла - сы пре - ро - доб - ны - ми, пет бы - ти гла - сы пре - ро -

bí - ěti glá - si pře - ro - dób - ně - ěmi, řet bí - ěti glá - si pře - ro -
 бы - ти гла - сы пре - ро - доб - ны - ми, пет бы - ти гла - сы пре - ро -

bí - ěti glá - si pře - ro - dób - ně - ěmi, řet bí - ěti glá - si pře - ro -
 бы - ти гла - сы пре - ро - доб - ны - ми, пет бы - ти гла - сы пре - ро -

38 *ritenuto*